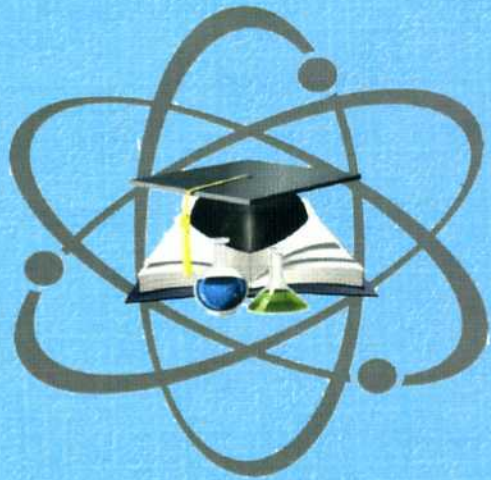


ВЕСТНИК
СТУДЕНЧЕСКОГО НАУЧНОГО ОБЩЕСТВА
РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

Сборник лучших научных работ студентов

Выпуск 16



Санкт-Петербург, 2015

БК 72443
В38

Ответственный редактор:
проректор по научной работе РГПУ им. А.И. Герцена, академик РАО, доктор педагогических наук, профессор **В.В. Лангева**.

Редакционная коллегия:
канд. физ.-мат. наук, доцент **С.А. Потаев**, канд. физ.-мат. наук, доцент **Н.А. Васильев**,
канд. пед. наук, доцент **Н.В. Примчук**, **Л.А. Синельникова**.

Вестник студенческого научного общества РГПУ им. А.И. Герцена:
Сборник лучших научных студенческих работ. Вып. 16 – СПб.: Изд-во
КульИнформПресс, 2015. – 215 с.

ISBN 978-5-8392-0546-8

В этот выпуск вошли статьи студентов РГПУ им. А.И. Герцена, доклады которых были признаны лучшими на секционных заседаниях семинарской методической студенческой научной конференции «Студент-исследователь-учитель», а также статьи студентов разных факультетов, активно участвующих в научной работе университета. Материал печатается в авторской редакции.

Сборник состоит из трех разделов. В первом разделе представлены статьи в области психолого-педагогических наук, во втором – статьи в области общественных и гуманитарных наук, в третьем – статьи в области естественных наук.

БК 72443

© Коллектив авторов, 2015
© РГПУ им. А.И. Герцена, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Быган С.В. Развитие координационных способностей у юношей баскетболистов 15-17 лет.	6
Бобель Ю.А. Интернет-поддержка программы формирования здорового образа жизни школьников 5-7 классов.	9
Божьова А.Н. Увлекающая драматика для дошкольников: учим английский в играх с картинками.	11
Бондарева Н.С. Формирование у учащихся старшей школы исследовательских умений на основе проектной методики.	14
Дехирева Е.В. Особенности познавательного интереса старших дошкольников к архитектуре Санкт – Петербурга.	17
Дудинкова О.В. Готовность ребенка к школе как социально-педагогическая проблема.	20
Егивян А.О. Образовательные комиксы как средство обучения английской транскрипции.	22
Змева О.О. Обучение диалогической речи на начальном этапе изучения финского языка с использованием обучающих игр.	25
Иванова М.А. Применение группового метода при обучении плаванию детей 5-6 лет.	27
Или К.Н., Лайко Р.В. Система показателей качества для оценки вовлеченности студента в учебную и внеучебную деятельность.	30
Исаева В.В. Особенности профилактики социальной дезадаптации первокурсников с ослабленным здоровьем.	33
Ковалева О.Ю. Первые шаги в поликультурный мир: мультфильмы У. Диснея как средство формирования межкультурной компетентности у младших школьников.	36
Курасова К.В. Развитие метакомпетентности педагога при работе в глобальной сети.	38
Лавгина Н.В. Методические результаты: результаты исследования.	41
Леонова Е.В. Школьное образование глазами учеников.	43
Логина М.С. Применение проблемных методов в процессе обучения чтению старшеклассников на уроках иностранного языка.	46
Некрасова А.В. Интерактивная доска как универсальное средство обучения ОБЖ.	48
Николаева И.В. Проблема адаптации ребенка к дошкольному образовательному учреждению.	53
Никонова В.В. Роль сюжетно-ролевых игр в социально-правовом воспитании дошкольников.	56
Плешинцев М.В. Развитие скоростно-силовых качеств у дошкольников 14-16 лет на этапе спортивного совершенствования.	59
Плюскова С.В. Педагогические технологии подготовки будущего учителя к экспертной деятельности в образовании.	62
Полещук В.А., Яркова А.С. Психологическая компетентность педагога в условиях инклюзии.	65
Ралько А.И. Формирование жизненного опыта человека в контексте образования.	67
Ротозина Е.А. Орфографические и акцентологические ошибки младших школьников и их родители.	69
Толомеева И.С. Организация мониторинга сформированности регулятивных универсальных учебных действий у младших школьников.	72
Фелорова В.А. Произведения современной медиакультуры для развития учащихся музыкальных школ.	74
Шувалова А.Ю. Сегодняшние пятиклассники о себе.	77

ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Арденин С.А. Привлечение финансовых ресурсов бизнеса в деятельность некоммерческих организаций. 80
- Бабичева Е.Е. Человеческий капитал как необходимое условие становления и развития новой экономики. 82
- Баладина О.А. Сводки Совинформбюро: процедура составления, центральные и региональные информационные структуры. 85
- Бекетов В.Е. Сравнительная характеристика компонентного состава тела и состояния мышечной силы у школьников 10-17 лет. 87
- Борисенко Е.С. Фразеология с исторической семантикой: понятие, классификация и функционирование в языке (на материале немецкого языка). 90
- Булак Мухсини Элиф. Формирование фразеологической компетенции иностранных учащихся при изучении колоритных (на примере русского и турецкого языков). 92
- Воробьева Е.А. Использование глаголов в пейзажных описаниях художественного текста. 95
- Воронина Е.Г. Локализация и глобализация в международном образовательном пространстве. 97
- Грибанова М.А. Современные формы и методы освоения подрастающими художественных региональных традиций. 99
- Зюлина Л.А. Неформальная добровольческая деятельность в экономике и ее негативные последствия в России. 101
- Карпов С.О. Лирозическое наследие народа ижора. 105
- Кононова Е.В. Анализ методического потенциала учебника StatRight 10/Звездный английский для развития социокультурной компетенции посредством использования креативных текстов. 107
- Козыренко Ю.А. «Весна священная» И. Стравинского в мировой музыкальной культуре. 110
- Кривошлык О.В. Реализация лингвокультурного концепта «брак» (на материале романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение»). 111
- Кузина К.А. Специфика организации деятельности малого предприятия на примере бизнес-проекта «Фитнес-центр «Олимп»» в г. Волхов. 114
- Кузнецов Е.С. Методика использования интерактивных приемов при обучении английской диалогической речи в средней школе на основе видеоматериалов. 117
- Лебедев Н.С. Философское понятие образования и его значение для развития системы образования в современной России. 120
- Ли Ю.Ф. Роль фоновых знаний переводчика при передаче национально-культурных смыслов (на материале исторического сериала «Толоды»). 123
- Лыкова М.А. Биорекатизм как социальная проблема. 125
- Мирошниченко Р.С. Об использовании компьютерных игр в обучении старшекласников иноязычному общению. 127
- Михайлова Т.В. Роль предпринимательского малого бизнеса в развитии регионального рынка информационных услуг (на примере ООО «ЛЕНИНФОСЕРВИС»), г. Волхов). 129
- Мишурис А.В. Из истории создания общества «Маяк». 132
- Назаренко О.С. Этно-правовые аспекты интерактивности. 136
- Нуген Хай Иен. Лингвострановедческая характеристика глороников (на примере сопоставительного анализа глороников в русском и вьетнамском языках). 138
- Негова К.В. Вербальная репрезентация авторской оценки (на материале романа Дж. Оруэлла «1984»). 141
- Павленко А.И., Григорьева В.М. Физногномика как нетрадиционный метод подбора персонала. 144
- Рогова Е.И. Проектная работа на уроках английского языка в начальной школе. 146

- Руденко Я.Ю. Проблема, вызвавшая негативные последствия сырьевой модели, и их решение в процессе становления экономики лидерства и инноваций. 148
- Слободская А.В. Языковая репрезентация мифологических зооконцептов в британских сказках. 152
- Степанов И.Н. Религиозные взгляды «матерских полководцев»: Марий и Сулла. 155
- Тичунов В.Л., Кравцова А.В., Роккина С.В., Дежурова М.С. Этносоциологическое изучение языковой ситуации в регионах Российского Севера. 158
- Фокина К.А. Дискурсивно-стилистический подход к переводу политического дискурса. 161
- Цинь Цзинь. Особенности перевода романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин» на китайский язык. 163
- Черпанова М.В. О возможности социального воспитания дошкольников на музыкальных занятиях. 166
- Щекуча Р.Ю. Звуковой дизайн как направление современного музыкального творчества. 168
- Юдичева К.Г. Инновационное развитие и промышленный рост в России и за рубежом. 170

ЕСТЕСТВЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Гилемханова В.Д. Реакции 2-бензилдиен-3-метилен-4-нитро-3-тиолен-1,1-диоксидов с селенкарбазидом. 174
- Дубовик П.А. 2-бензилдиен-3-метилен-4-нитро-3-тиолен-1,1-диоксиды в реакциях с фенилгидразидом. 177
- Иванова И.Н. Экспрессия нейтрофильского фактора SDF1 у мутанта *agr1^{ts}*. 179
- Drosophila melanogaster* с измененной структурой тела *link1*. 180
- Ковальчук Н.В. Пропелетива обучения физике младших школьников средствами музейной педагогики. 180
- Крушельницкий А.Н., Старичин М.В., Токвель Н.В. Получение пеннок висмута на различных подложках методом термического напыления в высоком вакууме и исследование структуры их поверхности методами кристаллографического картирования и атомно-силовой микроскопии. 183
- Кудрявцева П.С. Корреляционный анализ зависимости содержания меди в гепатопанкреасе и активности тирозиназы гемолимфы моллюсков *Rimohantius solignax* от содержания меди в окружающей среде. 188
- Маркушев Д.Тонкопленочные эталоны состава для анализа тонких пленок маломолекулярных сплавов методом рентгеновской флуоресценции. 192
- Мещер О.Г. Теоретические основы разработки курса дистанционного обучения. 195
- Недилько В.Е. Синтез и исследование свойств наночастиц Cu₂O и Cu₂O-ядро/Ag-оболочка в ди- и трифлуориде. 198
- Поротников И.В. Влияние освещенности и концентрации сахара на прорастание пыльцы яблони после низкотемпературного воздействия и криохранения. 201
- Сикорский С.А. Проблемы в обучении Java технологии. 203
- Скульская А.Е. Некоторые методы суммирования расходящихся рядов. 206
- Телиanova С.Б. Разработка системы микросателлитных маркеров для идентификации сортов ячменя. 208
- Шавалеева А.Ф. Числовые и функциональные бесконечные произведение. 211

которые изолированы, вне контекста обозначают действия и предполагают активность субъекта. Тем не менее, под влиянием описательного контекста, глаголы со значением действия приобретают значение стативности [3, 60]. Например, в предложении "The haze had gone, it was surprisingly warm, more like August than September, a recent day, one could fit actually write like that" [4, с. 60], акциональный глагол *to go* приобретает значение состояния, поскольку в создании наблюдателя явления выделяются как признаки описываемой местности в данный момент, так и одноразовые явления. В этом смысле это описание, как и любое другое, стативно: нет развивающихся действий.

Важная деталь таких описаний – глаголы, если и обозначают движение, то это не движение наблюдаемых предметов, а скорее «движение мысли» наблюдателя. Изменения в состоянии здесь не связаны с активным проявлением действий каких-либо субъектов или объектов; это физические переходы от одного состояния к другому, наблюдаемые со стороны. Как правило, это описание изменений в природе, восприятие этих изменений. Главные акценты такого описания – на глаголах, обозначающих физические изменения состояния, изменение степени качества [6, с. 55], например: «The underground became denser, they glimpsed the first water ahead, and a few minutes later they emerged on the grassy edge of the plain» [4, с. 62]. Глаголы в данном предложении указывают не на активные действия, а на смену пейзажей.

Выразительные возможности глагола значительно увеличивает его образное персонифицирование. Исследователи подчеркивают, что эстетическую функцию глагола определяют широкие возможности его метафоризации. Так, А.М. Пешковский писал, что глагол, более чем любая другая часть речи, пригоден для «одушевления» предметов при описательности [2, с. 293].

Фразы при описании пейзажей использует глаголы *to give way, to lead, семантика* которых вне контекста отражает деятельность человека: *The trees gave way to sunlight and a grassy orchard* [4, с. 4]; *A gate on its far side led to another small orchard* [4, с. 108]. С помощью этих глаголов в пейзажных описаниях осуществляется персонализация неодушевленных предметов и природных явлений.

Следует отметить, что с использованием глагольной лексики часто осуществляется метафорический перенос. Некоторые такие глагольные метафоры сохранили древние представления о мироустройстве, отражая наивную картину мира на языковом уровне. Например, широко употребляемые в пейзажных описаниях выражения-фразеологизмы с глаголами движения типа «*like you gaze*» - *солнце зашло*, в которых отражаются «давние общечеловеческие ориентиры во времени» [7, с. 180].

Таким образом, глагольные лексема выполняют важную функцию в художественных текстах. Благодаря их использованию привносится элемент повествовательности и некая динамика в описание пейзажа. Отсюда следуют преимущественно глагольные описания пейзажей, основанного на полном и точном изображении действия, придающем речи достоверность и выразительность.

Список литературы

1. Анисимова И.Н. Пейзажное описание художественного текста в котипинном аспекте. – Чебоксары: «Интерактив плюс», 2014.
2. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. - М.: Рольф, 2001.
3. Неваева О.А. Функционально-смысловые типы речи (описание, повествование, рассуждение). - Улан-Удэ, 1974.
4. Fowles John The Ebony Tower. – Vintage classics, 1997.
5. Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: фрагмент прикладной (педагогической) модели языка. Учебник. - М.: МГУ, 2000.
6. Валгина Н.С. Теория текста. Учебное пособие. - Москва: Лотос, 2003.
7. Алференко Н.Ф. "Живое" слово. Проблемы функциональной лексикологии. – М.: Флинта. Наука, 2009.

ЛОКАЛИЗАЦИЯ И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Е. Г. Воронина

Институт иностранных языков, бакалавриат, 4 курс
Научный руководитель: Ю.В. Сергаева, доцент кафедры английской филологии
РПШУ им. А.И. Герцена

Одним из актуальных направлений реформирования современной системы образования является системная интеграция информационных и телекоммуникационных технологий в сам образовательный процесс и в управление образованием [1]. Присоединение в сентябре 2003 г. России к Болонской конвенции по высшему образованию, взаимное признание российских и европейских дипломов, общие подходы к качеству образования направлены на расширение экспортных возможностей российских вузов, в связи с чем стало необходимо грамотно осуществлять рекламу и представлять учебные заведения за рубежом.

Поскольку основным источником информации о вузе является официальный сайт учебного заведения, чрезвычайно важно наличие его версии на английском и/или других языках. Более того, в настоящее время важным фактором продвижения вуза является его место в международном или всероссийском рейтинге, зависящее, в том числе и от качества его сайта, доступности информации международному сообществу. Вуз, где локализация и перевод сайта уделяется должное внимание, получают больше шансов продвигать свои образовательные услуги и удерживать конкурентные преимущества, чем те, в которых или игнорируют законы рынка или не прилагают маркетингу образовательных услуг серьезного значения. Несмотря на определенные затраты, перевод и локализация сайта университета экономически выгодны, учитывая открывающиеся возможности привлечения иностранных студентов и зарубежных талантливых (в том числе молодые ученые, преподавателей и т.д.).

Присутствие в рейтингах обозначается наличием англоязычной версии сайта вуза. Как отмечает М.А. Марусенко, «английский язык, благодаря экономическому и технологическому весу англоязычных стран, а также их позитивному доминированию в течение двух последних веков, считается наиболее подходящим для решения настоящих и будущих коммуникативных проблем современного общества» [2, с. 9]. Как показало наше исследование, именно по этой причине ведущие университеты США, Британии, Канады, Австралии и др. практически не переводят свои сайты на другие языки, а вузы Европы и Азии стараются создать не только англоязычную версию, но и локализовать свои сайты для разных регионов.

Так, нами был проведен анализ списка топ-100 лучших университетов мира (по версии Times Higher <http://www.timeshighereducation.co.uk/world-university-rankings/2014-15/world-ranking/>), в ходе которого сайты университетов были распределены нами согласно предложенной Уилкит [3] и Симпль [4] классификации, отражающей уровни веб-локализации: 1) стандартизированные одноязычные сайты, 2) полуполиглотизованные, 3) локализованные, 4) полностью локализованные, 5) культурно адаптированные.

Анализ показал, что 65 сайтов университетов из 100 - стандартизированные, т.е. представлены только на одном языке для всех стран/рынков. Среди них - известные научные школы, входящие в первую десятку (California Institute of Technology (Caltech), Harvard University, University of Oxford, Stanford University, University of Cambridge, Massachusetts Institute of Technology (MIT), Princeton University, University of California, Berkeley, Imperial College London, Yale University).

Только 1 сайт из 100 (Dutcham University) представлен в категории полуполиглотизованных: конкретное содержание на целевом иностранном языке (в данном случае, на ивритском, португальском, арабском и китайском языках) появляется только на контактной странице, содержащей краткую информацию об университете.

К группе локализованных мы отнесли 4 сайта. Особенностью сайтов этих университетов является то, что большая часть контента переведена на английский и некоторые другие языки, но оригинальные функциональные возможности и серверная часть остаются без изменений. В эту категорию уже попадают только европейские и азиатские университеты, часть из них предлагают, кроме англоязычной, еще и версии на других языках.

27 сайтов университетов - полностью локализованные сайты, т.к. содержание и структура сайта, а также функциональные возможности полностью адаптированы к выбранному языку/региону.

В случае с университетскими сайтами, которые были распределены в группы со второй по четвертую, нельзя сделать вывод, что сайты локализируют, так как в основном содержание оригинального сайта просто переводится на английский язык, почти нет примеров сайтов, специально приспособленных к особенностям конкретного языка или рынка. Можно найти некоторые сайты американских университетов, страницы которых были переведены на китайский язык, или некоторые сайты британских образовательных учреждений, ориентированных на группу иностранных студентов, но это не общее правило и данный уровень адаптации не позволяет рассматривать большинство образовательных сайтов как примеры локализации. Наоборот, существует общая тенденция к созданию стандартной интернационализованной версии сайта, в которой содержание и информация предоставляется глобальной аудитории. В этой связи, подтверждается роль английского языка как международного.

Культурно адаптированные сайты представлены в количестве четырех сайтов. Для данных сайтов характерно полное погружение в целевой язык. Например, сайт The University of Tokyo содержит типичные для британских и американских сайтов рубрики - Visit Tokyo, Give to Tokyo и др. Кроме того, культурная адаптация предполагает учет таких культурных характеристик целевой языковой аудитории, как восприятие, символизм и поведение.

В целом можно утверждать, что существует четкая тенденция к стандартизации. Так сайты, как правило, становятся все более и более похожими друг на друга. Это упрощение наблюдается не только в текстовом содержимом и информации, предоставляемой пользователям, но и в типе языка и используемых семантических и невербальных элементов, таких как цвета, изображения, организация сайта и размещение информации и др.

Анализ показал, что сайты университетов проходят процесс глобализации и стандартизации, а не локализации. В процессе такого усреднения использование английского языка в качестве главного средства общения не только помогает определить общую структуру, но также укрепляет свою монополию в качестве международного lingua franca. Подтверждение тому также можно обнаружить в разделе «Многоязычие в сети Интернет», подготовленного ЮНЕСКО сборника «Культурное и языковое разнообразие в информационном обществе» (2004), где утверждается, что английский язык продолжает доминировать, и его статус в качестве основного языка международного обмена вряд ли изменится [5].

Вариант перевода сайта университета на английский язык стал более приоритетным, чем адаптация сайта к конкретным регионам. В этом случае такое низкое количество многоязычных сайтов не совпадает с усилением международного сообщества по созданию многоязычной и многокультурной среды. А.Ф. Косталец отмечает, что независимо от того, насколько важно для каждого конкретного вуза предоставлять информацию на сайте на разных языках, европейским высшим учебным заведениям все же представляется действовать в соответствии с правилами, установленными Европейской комиссией, которые гласят, что европейским гражданам должно быть гарантировано их право получать информацию в цифровом виде на их родном языке (European Commission 2008). Учитывая, что только 56% европейцев имеют возможность общаться на иностранном языке (European Commission 2006), многоязычие должно быть, по крайней мере, принято во внимание образовательными учреждениями [6, с. 56]. Такие предписания и рекомендации выглядят

целесообразными, ведь сайт университета должен быть источником достоверной информации и о лингвистической ситуации в регионе.

Интернет и глобализация привели к тому, что корпоративные сайты могут иметь огромное влияние на международном уровне. Несмотря на то, что есть довольно много исследований, посвященных локализации сайтов в целом или же анализу процессов интернационализации веб-сайтов транснациональных компаний [3; 4 и др.], университетские сайты не привлекали пока внимание ученых в той же степени.

В статье были рассмотрены проблемы перевода образовательных сайтов в контексте локализации, которая в настоящий момент является относительно молодым направлением перевода, активно развивающимся и пользующимся все большим спросом на рынке переводческих услуг. Развитию данной отрасли способствуют такие организации, как Ассоциация стандартов локализации (LSA) и Центр исследований в области локализации. Однако с точки зрения теории перевода этот вопрос еще недостаточно изучен, что делает исследования в данной области и на данном материале актуальными и перспективными.

Список литературы

1. Зайцева Е.Н. Информационно-образовательная среда: проблемы формирования и организации учебного процесса // Образовательные технологии и общество. 2003. Т. 6. № 2. С. 145-159.
2. Марусенко М.А. Глобализация и национальные языки // Вестник Московского университета. Сер. 22. Теория перевода. 2013. № 4. С. 3-25.
3. Yulker J. Beyond Borders: Web Globalization Strategies. Indiana: New Riders 2002.
4. Singh N., Retaia A. The Culturally Customized Web Site: customizing web sites for the global marketplace. Oxford: Elsevier 2005.
5. Культурное и языковое разнообразие в информационном обществе: информационное издание / Е.И. Кузьмин, В.Р. Фирсов; Министерство культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации; Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Инициатива для всех»; Российская национальная библиотека. – СПб., 2004. – 96 с.
6. Costales A.F. The internationalization of institutional websites: The case of universities in the European Union // Translation Research Projects 4. Ed. by A. Rym & D. O. Salmola. Universitat Rovira i Virgili. 2012. P. 51-60.

СОВРЕМЕННЫЕ ФОРМЫ И МЕТОДЫ ОСВОЕНИЯ ПОДРОСТКАМИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РЕГИОНАЛЬНЫХ ТРАДИЦИЙ

М.А. Грибанова

Факультет изобразительного искусства, бакалавриат, 4 курс
Научный руководитель: Е.Н. Соколова, доцент кафедры художественного образования и декоративно – прикладного искусства РГПУ им А.И. Герцена.

В современном мире, наполненном новыми технологиями, важно помнить о традициях своего народа, в искусстве – о художественных традициях. Знакомство с художественными традициями является мощным средством духовного развития подрастающего поколения, а также способствует формированию у детей общего представления о культуре русского народа и этнических нравственных ценностей, лежащих в основе народной культуры.

Особенно важно приобщать к народному искусству школьников подросткового возраста, так как именно в этот период начинает формироваться самосознание, закладываются основы мировоззрения, морали, нравственности, начинается период социализации и становления личности.